

BORGES, Jorge Luis. *Borges en Sur 1931-1980*. Buenos Aires, Emecé, 1999. 360 págs.

Como homenaje al escritor en el centenario de su nacimiento y, a la vez, en conmemoración del fallecimiento de Victoria Ocampo, ocurrido en 1979, Emecé reúne en este libro las colaboraciones de Borges en la revista *Sur* que permanecían editadas en distintas antologías y publicaciones o bien fuera del alcance del público.

El objetivo de esta recopilación es entregar a los lectores y estudiosos de la literatura un compendio de los textos del autor publicados en la mencionada revista, y coronar la colección de *Obras Completas* que lanzó la editorial.

En *Sur*, revista trimestral creada con el propósito de difundir la obra de los jóvenes autores tanto argentinos como extranjeros, Borges había publicado, entre los años 1931 y 1970, más de ciento setenta textos; setenta y cinco de los cuales ya habían sido publicados por Emecé en su edición de las *Obras Completas*. En este volumen se reúnen los restantes, de los cuales setenta y cinco aparecen por primera vez en forma de libro.

La presente recopilación está organizada siguiendo el criterio de importancia que la revista asignó a los textos. De acuerdo con ello, los agrupa en seis secciones, teniendo en cuenta además el criterio cronológico.

En la sección "Artículos" se reúnen ensayos, tales como "Destino escandinavo", "La biblioteca total", "La inocencia de Layamon", "La personalidad y el Buddha"; artículos de crítica literaria: "Una vindicación de Mark Twain", "Modos de G. K. Chesterton". "Sobre Don Segundo Sombra", "Página sobre Shakespeare"; tres artí-

culos sobre la guerra, así como también textos sobre política internacional: "El nacionalismo y Tagore", "Israel"; y una visión del peronismo en "L' illusion comique". Especial mención merece la inclusión de un poema inédito del autor: "Variación", escrito en el año 1970.

En la sección "Traducciones" se incluyen versiones borgeanas de obras de Edith Boissonnas, Langston Hughes, Edgar Lee Masters, Francis Ponge y Delmore Schwartz.

En "Notas" se incluyen artículos, comentarios y reseñas de libros, que la revista *Sur* clasificó con este nombre; si bien están publicados con diversos criterios de edición, mantienen el título original que les dio el autor. Entre ellos figuran ensayos sobre temas literarios: "Elementos de preceptiva", "Los laberintos policiales y Chesterton"; "Sobre la descripción literaria", "Joyce y los neologismos"; artículos de crítica literaria: "La amortajada"; "Los romances de Fernán Silva Valdés"; "Adolfo Bioy Casares, La estatua casera"; se incluye además un artículo sobre un tema nacional titulado "Nuestras imposibilidades", en el cual describe las características más peculiares de los argentinos con su inconfundible estilo.

En la sección "Cine o Cinematógrafo" y en sección "Notas" de la revista *Sur* se publicaron los comentarios de Borges sobre cine. En esta recopilación se reúnen veinte comentarios, pero se excluyen cuatro, puesto que fueron publicados con anterioridad en sus *Obras Completas*. Ellos son: "Films", "Street Scene", "El Dr. Jekyll y Edward Hyde, transformados" y "Sobre el doblaje".

En la sección "Libros" se agrupan las reseñas de libros que la revista publicó en su sección "Notas". Finalmente, en "Miscelánea" están reunidos breves comentarios y discursos de Borges pronunciados en reuniones, conferencias y actos conmemorativos, así como también encuestas y entrevistas que la revista realizó sobre temas variados y polémicos. Pueden citarse como ejemplo: "Por una nueva ley de protección intelectual", "Moral y Literatura" y "El caso 'Lolita'", entre otros.

Como se advierte claramente a través de la enumeración anterior, la edición sigue los parámetros que mantuviera en su origen la revista, lo cual complica un poco la consulta, puesto que se reúnen en el mismo apartado textos de diferente índole.

Para salvar ese inconveniente, la edición -además del índice general- cuenta con un índice temático, en el cual el lector puede encontrar con mayor facilidad los artículos de acuerdo con su intención lectora. Agrega a continuación un índice cronológico de todas las colaboraciones de Borges en la revista, destacando aquellas que aparecen en el presente libro, e indicando en qué libros pueden ser encontradas. Finalmente ingresa una nómina de textos que el autor publicó en la revista *Sur*, recogidos en las *Obras Completas*, y ordenados de acuerdo con la disposición de los volúmenes.

A modo de observación final puede agregarse que la utilidad principal del libro radica en reunir casi cien colaboraciones dispersas, entre ellas textos de difícil acceso (como es el discurso pronunciado por Borges en la Unesco con motivo de la muerte de Victoria Ocampo), o bien sus notas y observaciones sobre temas diversos, marcados con su inconfundible, sugestivo y agradable estilo.

De este modo, se acerca tanto a especialistas como a estudiantes un compendio de crítica y reflexiones de un escritor tan avezado en temas literarios, históricos y sociales; material invaluable a la hora de considerar más profundamente la ideología y los aporres de un autor tan singular como Borges.

Lorena Ángela Ivars